

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/048 prolongeant le régime exceptionnel en matière d'autorisations d'exécution de chantier en voirie publique mis en place par l'arrêté de pouvoirs spéciaux n° 2020/034	Bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/048 tot verlenging van de uitzonderingsregeling op het vlak van vergunningen voor de uitvoering van bouwplaatsen op de openbare weg ingesteld door het bijzonderemachtenbesluit nr. 2020/34
RAPPORT AU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	VERSLAG AAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING
Le 11 juin 2020, durant la première vague de la pandémie de COVID-19, le Gouvernement a adopté son arrêté de pouvoirs spéciaux n° 2020/034 instituant un régime exceptionnel en matière d'autorisations d'exécution de chantier en voirie publique.	In volle eerste golf van de COVID-19-pandemie nam de regering op 11 juni 2020 haar volmachtbesluit nr. 2020/034 aan, tot instelling van een uitzonderingsregeling op het vlak van vergunningen voor de uitvoering van bouwplaatsen op de openbare weg.
Cet arrêté avait pour objectif de gérer au mieux la reprise des chantiers qui avaient dû être interrompus ou qui n'avaient pas pu démarrer en raison des mesures de distanciation sociale arrêtées par le Ministre fédéral de l'Intérieur.	Het was de bedoeling van dit besluit de (her)opstart van de bouwplaatsen die niet aangevangen of stilgelegd werden wegens de door de minister van Binnenlandse Zaken uitgevaardigde afstandsregels ordelijk te doen verlopen.
Pour atteindre cet objectif, l'arrêté a confié à la Commission de coordination des chantiers – qui joue en principe un rôle d'instance d'avis dans la procédure de délivrance des autorisations d'exécution de chantier – la compétence de délivrer elle-même certaines de ces autorisations, pour raccourcir la procédure et assurer une uniformisation de la prise de décision.	Daartoe verleende het besluit aan de Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen, die in principe een adviesrol heeft in de afgifteprocedure van uitvoeringsvergunningen voor bouwplaatsen, de bevoegdheid sommige van deze vergunningen zelf af te leveren om de procedure te versnellen en te zorgen voor samenhang in de besluitvorming.
Cette procédure exceptionnelle est entrée en vigueur le 17 juin 2020 et sera applicable aux demandes d'autorisation déclarées complètes au plus tard le 18 décembre 2020 ; après quoi la procédure ordinaire organisée par l'ordonnance du 3 mai 2018 et son arrêté d'exécution du 4 avril 2019 sera à nouveau pleinement d'application.	Deze uitzonderlijke procedure trad in werking op 17 juni 2020 en geldt voor de vergunningsaanvragen die uiterlijk op 18 december 2020 volledig worden verklaard. Daarna zijn het weer de ordonnantie van 3 mei 2018 en het bijhorende uitvoeringsbesluit van 4 april 2019 die onverminderd van kracht zullen zijn.
Dans l'intervalle, la seconde vague de la pandémie nous a frappés, ralentissant de manière importante une nouvelle fois tant l'exécution des chantiers autorisés que l'instruction des demandes d'autorisation (et de modification d'autorisation), notamment en raison du nombre important de travailleurs qui	Intussen heeft de tweede pandemiegolf ons overspoeld, waardoor opnieuw zowel de uitvoering van vergunde bouwplaatsen als het onderzoek van vergunningsaanvragen of aangevraagde wijzigingen belangrijke vertraging oplopen. Zo is een aanzienlijk

sont tombés malades ou qui ont dû se placer en quarantaine.	aantal werknemers ziek geworden of moest in quarantaine.
Afin d'éviter le chaos sur les voies publiques, il est essentiel, comme ce fut le cas lors de la première vague de la pandémie, que les autorisations nécessaires pour les chantiers sur les voies publiques puissent être accordées suffisamment rapidement, selon des priorités adaptées à la situation, afin de gérer et d'éliminer ce retard. Par exemple, il est important d'éviter de bloquer les axes stratégiques d'un point de vue sanitaire ou socio-économique. Le retour à la procédure normale reprise à l'ordonnance du 3 mai 2018 pendant cette deuxième vague de l'épidémie pourrait mettre en péril la continuité du service public en matière d'autorisation des chantiers sur la voie publique.	Om chaos op de openbare weg te vermijden is het, net zoals tijdens de eerste golf van de pandemie, primordiaal dat bij het beheersen en wegwerken van deze vertraging, de nodige vergunningen voor bouwplaatsen op de openbare weg voldoende snel kunnen worden verleend volgens aan de situatie aangepaste prioriteiten. Er moet bijvoorbeeld vermeden worden dat strategische assen uit gezondheids- of socio-economisch oogpunt geblokkeerd worden. Indien er zou teruggekeerd worden naar de gewone procedure zoals voorzien in de ordonnantie van 3 mei 2018 tijdens deze tweede epidemiegolf, dreigt de continuïteit van de openbare dienst wat betreft het afleveren van vergunningen voor bouwplaatsen op de openbare weg in het gedrang te komen.
Pour éviter ce danger, il est donc proposé de prolonger le régime exceptionnel d'instruction des dossiers mis en place par l'arrêté 2020/034.	Om dit gevaar te vermijden, wordt dus voorgesteld het afwijkende systeem voor dossieronderzoek te verlengen dat het besluit 2020/034 heeft ingevoerd.
Pour la facilité de compréhension, le présent arrêté ne se limite pas à déclarer que l'arrêté 2020/034 est prolongé, mais reprend les dispositions de celui-ci qui voient leurs effets prolongés d'un semestre, jusqu'au 30 juin 2021.	Voor een beter begrip bepaalt dit besluit niet zonder meer dat het besluit 2020/034 wordt verlengd, maar vaardigt het de bepalingen van dit laatste besluit opnieuw uit, die met een semester worden verlengd, dus tot 30 juni 2021.
Ceci permet de ne laisser aucun doute quant au fait que, contrairement à ce que l'arrêté 2020/034 prévoyait, il n'est plus question cette fois-ci de suspendre l'exécution des autorisations relatives à des chantiers interrompus ou n'ayant pas démarré durant la seconde vague.	Zodoende bestaat er geen enkele twijfel over dat er nu geen sprake meer is van een opgeschorte uitvoering van vergunningen voor onderbroken of niet opgestarte bouwplaatsen tijdens de tweede golf, in tegenstelling tot het systeem waarin het besluit 2020/034 voorzag.
Sous cette importante réserve, le régime prolongé est identique à celui de l'arrêté 2020/034, dont seules deux dispositions voient leur contenu légèrement adapté comme suit :	Los van dit belangrijke voorbehoud is het verlengde systeem gelijk aan het systeem van het besluit 2020/034. Slechts twee maatregelen worden inhoudelijk lichtjes aangepast:
- À l'article 9, les deux délais dans lesquels les impétrants peuvent transmettre à la Commission de coordination des chantiers la liste de leurs chantiers prioritaires ont été fixés,	- In artikel 9 vallen beide vervalttermijnen voor de bezorging door de verzoekers van hun lijst met prioritaire bouwplaatsen aan de coördinatiecommissie samen met het

non pas en fonction de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté, mais à la fin de dernier trimestre 2020 et du premier trimestre 2021 ; Ces délais ne sont donc plus déterminés en fonction de la date d'entrée en vigueur de la décision;	verstrijken van het laatste kwartaal van 2020 en het verstrijken van het eerste kwartaal van 2021. Deze termijnen worden dus niet langer bepaald volgens de datum van inwerkingtreding van het besluit;
- À l'article 12, il a été prévu que les représentants au sein de la Commission de coordination des chantiers qui ont été désignés en application de l'article 13, § 2, de l'arrêté n° 2020/034 peuvent rester en place.	- In artikel 12 wordt bepaald dat de met toepassing van artikel 13, § 2 van het besluit 2020/034 aangewezen vertegenwoordigers in de Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen aangesteld blijven.
Pour conclure, il est à souligner que la fin du mois de juin a été choisie comme terme au présent arrêté parce qu'elle correspond à la fois au début des vacances d'été et à la période de l'année à laquelle, en 2020, les mesure exceptionnelles décidées en mars ont pu être levées en raison de l'amélioration de la situation sanitaire. Dans le pire des scénarios, où la deuxième vague durerait jusqu'à la fin de l'hiver et verrait ses effets perdurer pendant le printemps, l'on peut espérer que, comme en 2020, à la fin juin, la situation se sera suffisamment améliorée pour mettre un terme au régime dérogatoire mis en place. Et, si le vaccin tant attendu est efficace au printemps 2021, comme espéré par de nombreux experts, il ne devrait pas y avoir de troisième vague après l'été. Le maintien d'un régime dérogatoire ne devrait donc plus se justifier au-delà du 30 juin 2021.	Tot slot wijzen we erop dat 30 juni gekozen is als datum waarop dit besluit niet langer uitwerking zal hebben. Deze datum valt immers samen met het begin van de zomervakantie en met de periode van het jaar waarin in 2020 de uitzonderlijke maatregelen van maart konden worden opgeheven dankzij een hoopgevende evolutie van de gezondheidssituatie. In het ergste geval - dus het scenario waarin de tweede golf aanhoudt tot aan het einde van de winter, met uitwerkingen tot in het voorjaar - mag men de hoop koesteren dat er net zoals in 2020 eind juni voldoende beterschap zal zijn om het afwijkende stelsel te kunnen beëindigen. Indien het vaccin, waar we reikhalzend naar uitkijken, overeenkomstig de verwachtingen van tal van experts in het voorjaar van 2021 operationeel zou zijn, zouden we moeten bespaard blijven van een derde golf na de zomer. Een afwijkend stelsel na 30 juni 2021 zou in dergelijke omstandigheden niet langer legitiem zijn.
Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/XXX prolongeant le régime exceptionnel en matière d'autorisations d'exécution de chantier en voirie publique mis en place par l'arrêté de pouvoirs spéciaux n° 2020/034	Bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/XXX tot verlenging van de uitzonderingsregeling op het vlak van vergunningen voor de uitvoering van bouwplaatsen op de openbare weg ingesteld door het bijzonderemachtenbesluit nr. 2020/34
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

A. Vu les textes et avis suivants :	A. Gelet op de volgende teksten en adviezen:
A.1. L'article 6, § 1 ^{er} , X, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;	A.1. Artikel 6, § 1, X van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
A.2. L'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ;	A.2. Artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;
A.3. L'ordonnance du 23 novembre 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19 ;	A.3. De ordonnantie van 23 november 2020 tot toekenning van bijzondere machten aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering naar aanleiding van de gezondheidscrisis ten gevolge van Covid-19;
A.4. L'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique ;	A.4. De ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg;
A.5. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 avril 2019 exécutant l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique ;	A.5. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 april 2019 tot uitvoering van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg;
A.6. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement ;	A.6. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de regering;
A.7. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 juillet 2019 fixant la répartition des compétences entre les ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	A.7. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 juli 2019 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden tussen de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
A.8. L'arrêté n° 2020/034 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux du 11 juin 2020 instituant un régime exceptionnel en matière d'autorisations d'exécution de chantier en voirie publique ;	A.8. Het volmachtbesluit nr. 2020/034 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 juni 2020 tot instelling van een uitzonderingsregeling op het vlak van vergunningen voor de uitvoering van bouwplaatsen op de openbare weg;
A.9. L'avis n° XXX du Conseil d'État donné le XXX 2020, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	A.9. Het advies nr. XXX van de Raad van State, gegeven op XXX 2020, bij toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 3° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

L'avis est demandé dans un délai de 5 jours ouvrables car la continuité du service public doit être assurée de toute urgence ; dans ce cas, assurer la continuité du service public consiste à coordonner les chantiers sur la voie publique, ce qui est notamment primordial pour assurer la sécurité routière et pour des raisons socio-économiques ; étant donné qu'assurer cette continuité exige que les mesures exceptionnelles prévues dans le présent arrêté entrent en vigueur le jour suivant l'expiration des mesures prévues à l'arrêté de pouvoirs spéciaux 2020/034, il n'est pas possible d'obtenir l'avis du Conseil dans un délai de trente jours ; il convient donc de demander cet avis dans le délai de cinq jours ouvrables applicable en cas d'urgence ;	Het advies wordt aangevraagd op 5 werkdagen aangezien de continuïteit van de openbare dienst uiterst dringend dient te worden verzekerd; dat de verzekering van de continuïteit van de openbare dienst in dit geval bestaat uit de coördinatie van de bouwplaatsen op de openbare weg, hetgeen van primordiaal belang is onder meer voor het verzekeren van de verkeersveiligheid en socio-economische redenen; aangezien het verzekeren van deze continuïteit vereist dat de uitzonderlijke maatregelen waarin dit besluit voorziet, in werking dienen te zijn op de dag nadat de maatregelen in het bijzonderemachtenbesluit 2020/034 aflopen, is het niet mogelijk om binnen een termijn van dertig dagen het advies van de Raad in te winnen; het is dus passend om dit advies te vragen binnen de termijn van vijf werkdagen die van toepassing is in geval van een noodsituatie;
A.10. Le rapport au Gouvernement joint au présent arrêté.	A.10. Het aan dit besluit gehechte verslag aan de regering.
B. Considérant ce qui suit :	B. Overwegende wat volgt:
B.1 La Belgique connaît actuellement, pour la deuxième fois, une crise sanitaire de grande ampleur liée à la pandémie du coronavirus SARS-CoV2, vecteur de la maladie COVID-19 ;	B.1. België maakt momenteel, voor de tweede keer, een grootschalige gezondheids crisis door in verband met de pandemie van het coronavirus SARS-CoV2, drager van de ziekte COVID-19;
B.2. Afin de faire face aux effets de la première vague de la pandémie, des mesures dérogatoires à l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique ont été adoptées à titre exceptionnel et pour une durée limitée, via l'arrêté de pouvoirs spéciaux n° 2020/034 visé ci-dessus ;	B.5. Om aan de gevolgen van de eerste pandemiegolf het hoofd te bieden, werden bij wijze van uitzondering en voor een beperkte periode maatregelen genomen die afwijken van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg, via het bovenvermeld volmachtbesluit nr. 2020/034;
B.3. Après le 18 décembre 2020, ces mesures dérogatoires ne s'appliqueront plus aux demandes d'autorisation d'exécution de chantier qui n'auront pas été déclarées complètes au plus tard à cette date.	B.3. Na 18 december 2020, zullen deze afwijkende maatregelen niet langer van toepassing zijn op aanvragen om uitvoeringsvergunningen voor bouwplaatsen die nog niet volledig op die datum op zijn laatst zijn verklaard.
B.4. En pleine deuxième vague pandémique, il serait toutefois impossible de revenir à la pratique prévue par l'ordonnance du 3 mai 2018. D'une part parce qu'il permet une	B.4. In volle tweede pandemiegolf zou het evenwel onwerkbaar zijn om terug te keren naar de werkwijze voorzien in de ordonnantie van 3 mei 2018. Enerzijds

<p>délivrance centralisée et plus rapide des autorisations en tenant compte des priorités adaptées, mais aussi une réaction plus rapide en cas de nécessité de modification des autorisations délivrées, notamment grâce au fonctionnement par « poches de territoire » prévu par l'arrêté de pouvoirs spéciaux. D'autre part parce que la Commission de coordination des chantiers a mis en place un système de réunion à distance performant qui permet de garantir que les autorisations demandées pourront continuer à être délivrées malgré la deuxième vague de la pandémie que nous subissons actuellement.</p>	<p>omdat het een gecentraliseerde en snellere afgifte van vergunningen mogelijk maakt volgens gewijzigde prioriteiten, maar ook een snellere reactie in het geval dat de afgegeven vergunningen moeten worden gewijzigd, met name dankzij de werking door "gebieden", voorzien door het bijzonderemachtenbesluit. Anderzijds omdat de Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen een efficiënt systeem voor vergaderingen op afstand heeft opgezet dat ervoor zorgt dat de gevraagde vergunningen kunnen blijven worden afgegeven ondanks de tweede golf van de pandemie die we momenteel doormaken.</p>
<p>B.5. Le présent arrêté prolonge donc jusqu'au 30 juin 2021 le régime dérogatoire qui devait en principe s'éteindre le 18 décembre 2020. La fin du mois de juin a été choisie parce qu'elle correspond à la fois au début des vacances d'été et à la période de l'année à laquelle, en 2020, les mesures exceptionnelles décidées en mars ont pu être levées en raison de l'amélioration de la situation sanitaire. Dans le pire des scénarios, où la deuxième vague durerait jusqu'à la fin de l'hiver et verrait ses effets perdurer pendant le printemps, l'on peut espérer que, comme en 2020, à la fin juin, la situation se sera suffisamment améliorée pour mettre un terme au régime dérogatoire mis en place. Et, si le vaccin tant attendu est efficace au printemps 2021, comme espéré par de nombreux experts, il ne devrait pas y avoir de troisième vague après l'été. Le maintien d'un régime dérogatoire ne devrait donc plus se justifier au-delà du 30 juin 2021.</p>	<p>B.5. Het huidige besluit verlengt dus tot 30 juni 2021 het afwijkende regime dat in principe op 18 december 2020 zou moeten aflopen. Er werd voor eind juni gekozen omdat het zowel overeenkomt met het begin van de zomervakantie en de periode van het jaar waarin in 2020 de in maart besloten uitzonderlijke maatregelen zouden kunnen worden opgeheven vanwege de verbetering van de gezondheidssituatie. In het ergste geval, waarbij de tweede golf tot het einde van de winter zou duren en de effecten ervan in de lente zouden voortduren, kan men hopen dat, zoals in 2020, eind juni, de situatie voldoende verbeterd zal zijn om een einde te maken aan de afwijkende regeling. En als het langverwachte vaccin in de lente van 2021 effectief is, zoals door veel experts wordt gehoopt, zou er na de zomer geen derde golf moeten komen. Handhaving van een afwijkende regeling zou daarom na 30 juni 2021 niet langer gerechtvaardigd moeten zijn.</p>
<p>B.7. En vertu de l'article 3 de l'ordonnance du 23 novembre 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19, le présent arrêté devra être confirmé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p>	<p>B.7. Op grond van artikel 3 van de ordonnantie van 23 november 2020 tot toekenning van bijzondere machten aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering naar aanleiding van de gezondheidscrisis ten gevolge van Covid-19 moet dit besluit bevestigd worden door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement;</p>
<p>Sur la proposition de la Ministre en charge de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière,</p>	<p>Op voorstel van de minister belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid;</p>
<p>Après délibération,</p>	<p>Na beraadslaging,</p>

Arrête :	Besluit:
Section I^{ère} – Champ d'application	Afdeling 1 – Toepassingsgebied
Article 1^{er}. § 1 ^{er} . Les mesures prévues par le présent arrêté dérogent à l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique (ci-après dénommée « l'ordonnance ») et à l'arrêté du Gouvernement du 4 avril 2019 exécutant celle-ci (ci-après dénommé « l'arrêté d'exécution »).	Artikel 1. § 1. De maatregelen waarin dit besluit voorziet, wijken af van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg (hierna 'de ordonnantie' genoemd) en het regeringsbesluit van 4 april 2019 tot uitvoering ervan (hierna 'het uitvoeringsbesluit' genoemd).
§ 2. Ces mesures sont d'application à partir du 19 décembre 2020 et jusqu'au 30 juin 2021.	§ 2. Deze maatregelen zijn van toepassing vanaf 19 december 2020 tot en met 30 juni 2021.
§ 3. Le présent arrêté ne s'applique pas aux voiries communales présentant les caractéristiques cumulatives suivantes :	§ 3. Dit besluit is niet van toepassing op de gemeentelijke wegen met volgende cumulatieve kenmerken:
1° Se situer sur le territoire de l'une des communes suivantes :	1° Op het grondgebied van een van de volgende gemeenten liggen:
a) Etterbeek	a) Etterbeek
b) Bruxelles Ville	b) Brussel Stad
c) Evere	c) Evere
d) Ixelles	d) Elsene
e) Ganshoren	e) Ganshoren
f) Jette	f) Jette
g) Koekelberg	g) Koekelberg
h) Schaerbeek	h) Schaarbeek
i) Uccle	i) Ukkel
j) Woluwe-Saint-Lambert	j) Sint-Lambrechts-Woluwe
k) Woluwe-Saint-Pierre	k) Sint-Pieter-Woluwe
Le Gouvernement peut modifier la liste des communes concernées.	De Regering mag de lijst van de betrokken gemeenten wijzingen.
2° Faire partie de la classe A4 au sens de l'annexe 1 ^{ère} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 avril 2019 exécutant l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique.	2° Deel uitmaken van soort A4 zoals gedefinieerd in bijlage 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 april 2019 tot uitvoering van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg.
3° Ne pas être listée à l'annexe 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 avril 2019 exécutant l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux chantiers en voirie publique.	3° Niet vermeld worden in bijlage 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 april 2019 tot uitvoering van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de bouwplaatsen op de openbare weg.
Section II – Procédure d'autorisation	Afdeling II – Vergunningsprocedure

<p>Art. 2. Par dérogation aux articles 31 à 41 de l'ordonnance, les demandes d'autorisation d'exécution de chantier :</p> <ul style="list-style-type: none"> - qui sont en cours d'instruction au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté - ou qui sont introduites entre le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté et le 30 juin 2021 <p>et qui concernent un chantier dont le terme est prévu au plus tard le 31 décembre 2021 sont soumises à la procédure prévue par les articles 3 à 6 du présent arrêté, au terme de laquelle l'autorisation d'exécution de chantier est accordée ou refusée par la Commission.</p>	<p>Art. 2. In afwijking van de artikelen 31 tot 41 van de ordonnantie worden aanvragen om uitvoeringsvergunningen voor bouwplaatsen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die op de dag van de inwerkingtreding van dit besluit worden onderzocht - of die worden ingediend tussen de datum van inwerkingtreding van dit besluit en 30 juni 2021 <p>en die een bouwplaats betreffen waarvan het einde voorzien is ten laatste op 31 december 2021, onderworpen aan de procedure zoals vastgelegd in de artikelen 3 tot 6 van dit besluit, na afloop waarvan de Commissie de uitvoeringsvergunning voor de bouwplaats verleent of weigert.</p>
<p>Art. 3. § 1^{er}. Dans les trente jours ouvrables de l'introduction du dossier de demande d'autorisation d'exécution de chantier, l'administrateur délivre :</p>	<p>Art. 3. § 1. Binnen dertig werkdagen vanaf de indiening van het dossier van de uitvoeringsvergunningsaanvraag bezorgt de beheerder:</p>
<p>1° soit un accusé de réception de dossier complet et conforme ;</p>	<p>1° ofwel een ontvangstbewijs van volledig en conform dossier;</p>
<p>2° soit un accusé de réception de dossier incomplet ou non conforme indiquant au demandeur les renseignements ou documents manquants et/ou les informations complémentaires qu'il juge nécessaires à la compréhension de la demande et qu'il l'invite à introduire.</p>	<p>2° ofwel een ontvangstbewijs van onvolledig of niet-conform dossier dat aan de verzoeker aangeeft welke inlichtingen of documenten ontbreken en/of welke aanvullende informatie de beheerder noodzakelijk acht met het oog op het begrip van de aanvraag en in verband waarmee hij de verzoeker verzoekt die in te dienen.</p>
<p>§2. Le demandeur introduit les renseignements et/ou les documents manquants. Les dispositions du § 1^{er} sont à nouveau applicables.</p>	<p>§ 2. De aanvrager dient de ontbrekende inlichtingen en/of documenten in. De bepalingen van § 1 zijn opnieuw van toepassing.</p>
<p>Art. 4. Lorsque l'accusé de réception de dossier complet et conforme a été délivré, la Commission :</p>	<p>Art. 4. Wanneer het ontvangstbewijs van volledig en conform dossier is afgegeven,</p>
<p>1° peut entendre, d'initiative, le demandeur, le ou les administrateur(s) ainsi que tout expert ;</p>	<p>1° kan de Commissie op eigen initiatief, de aanvrager, de beheerder(s) alsook iedere deskundige horen;</p>
<p>2° entend, à leur demande, le demandeur et le ou les administrateur(s) ; lorsque l'une de</p>	<p>2° hoort de Commissie, op hun verzoek, de aanvrager en de beheerder(s); wanneer een van deze personen</p>

ces personnes demande à être entendue, les autres sont également invitées à comparaître ;	vraagt om gehoord te worden, dan worden de andere personen ook uitgenodigd om te verschijnen;
3° peut solliciter du demandeur et de l'administrateur concerné des informations supplémentaires dans le délai qu'elle fixe ;	3° kan de Commissie de aanvrager en de betrokken beheerder vragen om haar bijkomende informatie te verstrekken, binnen de termijn die zij vaststelt;
4° peut demander l'avis de l'hyper-pilote ou de toute autre personne intéressée par le chantier autre que le demandeur, les éventuels impétrants-coordonnés et le ou les administrateur(s).	4° kan de Commissie het advies vragen van de hyper piloot of van iedere andere bij de bouwplaats betrokken persoon dan de aanvrager, de eventuele gecoördineerde verzoekers en de beheerder(s).
Art. 5. § 1^{er}. La Commission rend sa décision dans les trente jours ouvrables de l'accusé de réception ou de l'échéance du délai visé à l'article 4, § 1 ^{er} , 1°.	Art. 5. § 1. De Commissie verleent haar beslissing binnen dertig werkdagen vanaf het ontvangstbewijs of de einddatum zoals bedoeld in artikel 4, § 1, 1°.
§ 2. L'absence de décision dans le délai fixé au § 1 ^{er} équivaut à un refus d'autorisation d'exécution de chantier.	§ 2. Het gebrek aan beslissing binnen de termijn zoals bepaald in § 1 komt overeen met een weigering van uitvoeringsvergunning.
§ 3. Sans préjudice du recours au Gouvernement visé à l'article 77 de l'ordonnance, le demandeur peut saisir, conformément à l'article 74 de l'ordonnance, le Comité de Conciliation de la décision de la Commission, fût-elle tacite.	§ 3. Zonder afbreuk te doen aan het in artikel 77 van de ordonnantie bedoelde beroep bij de regering, kan de aanvrager de beslissing van de Commissie, zelfs indien zij stilzwijgend is, aanhangig maken bij het Verzoeningscomité, met inachtneming van artikel 74.
§ 4. Le contenu de l'autorisation d'exécution de chantier délivrée par la Commission est celui prévu à l'article 22 de l'arrêté d'exécution.	§ 4. De inhoud van de door de Commissie afgeleverde uitvoeringsvergunning is de inhoud die is vastgelegd in artikel 22 van het uitvoeringsbesluit.
Art. 6. Par dérogation à l'article 87 de l'ordonnance, les droits de dossier à payer par les demandeurs sont dus pour moitié à la Région et pour moitié à l'administrateur.	Art. 6. In afwijking van artikel 87 van de ordonnantie zijn de door de aanvragers te betalen dossierrechten zijn voor de helft aan het Gewest en voor de helft aan de beheerder verschuldigd.
Art. 7. Par dérogation aux articles 44, § 2, 45, § 3, et 46, al. 2, de l'ordonnance, la procédure d'autorisation fixée par les articles 3 à 6 du présent arrêté est applicable aux demandes d'autorisation modificative introduites ou initiées entre la date à laquelle	Art. 7. In afwijking van de artikelen 44, § 2, 45, § 3, en 46, lid 2 van de ordonnantie is de vergunningsprocedure zoals vastgelegd in de artikelen 3 tot 6 van dit besluit van toepassing op aanvragen tot wijziging van de vergunning die worden ingediend of geïnitieerd tussen de datum waarop de

la Commission prend la décision visée à l'article 6, § 1 ^{er} , et le 30 juin 2021.	Commissie het besluit als bedoeld in artikel 6, § 1, neemt en 30 juni 2021.
Section IV – Lignes de conduite de la Commission	Afdeling IV – Richtsnoeren van de Commissie
Art. 8. § 1^{er}. Pour organiser la reprise, le démarrage et l'autorisation des chantiers visés par le présent arrêté, la Commission prend d'abord en considération le fait que ces chantiers sont ou non localisés sur l'un des axes stratégiques d'un point de vue sanitaire ou socio-économique qui sont repris sur la carte formant l'annexe du présent arrêté.	Art. 8. § 1. Met het oog op de organisatie van de hervatting, de opstart en de vergunning van de bouwplaatsen zoals bedoeld in dit besluit, houdt de Commissie in de eerste plaats rekening met het feit dat deze bouwplaatsen al dan niet op een van de strategische assen uit gezondheids- of sociaaleconomisch oogpunt zijn gelegen. Die assen zijn vermeld op de kaart die de bijlage bij dit besluit vormt.
En dehors de ces axes stratégiques, la Commission fixe les limites de poches de territoire dans lesquelles elle entend organiser prioritairement la reprise, le démarrage et l'autorisation des chantiers visés par le présent arrêté. Pour ce faire, elle prend en considération, notamment :	Buiten deze strategische assen stelt de Commissie de grenzen vast van de gebieden waarop zij van plan is om bij voorrang de hervatting, de opstart en de vergunning van de bouwplaatsen zoals bedoeld in dit besluit te organiseren. Hierbij neemt ze onder meer het volgende in overweging:
1° la nécessité de garantir la viabilité des axes stratégiques visés à l'alinéa 1 ^{er} ;	1° de noodzaak om de leefbaarheid van de in lid 1 bedoelde strategische assen te verzekeren;
2° la nécessité de garantir l'accessibilité des endroits stratégiques du point de vue sanitaire ou socio-économique ;	2° de noodzaak om de toegankelijkheid van de strategische plaatsen vanuit gezondheids- of sociaaleconomisch oogpunt te verzekeren;
3° la concentration, dans chaque poche, de chantiers disposant d'une autorisation d'exécution de chantier ou faisant l'objet d'une demande d'autorisation d'exécution de chantier ;	3° de concentratie, in elk gebied, van bouwplaatsen met een uitvoeringsvergunning of waarvoor een uitvoeringsvergunning is aangevraagd;
4° les priorités communiquées par les impétrants conformément à l'article 10 ;	4° de prioriteiten die zijn meegedeeld door de verzoekers in overeenstemming met artikel 10;
5° l'ampleur de l'incidence des chantiers inclus dans le périmètre de la poche sur la fluidité des divers modes de circulation compte tenu des événements prévus et de l'occupation habituelle de la voirie ;	5° de omvang van het effect van de bouwplaatsen binnen de perimeter van het gebied op de doorstroming van de verschillende verkeersmodi rekening houdend met de verwachte gebeurtenissen en de gebruikelijke bezetting van de weg;

6° les capacités des entrepreneurs à effectuer les travaux ;	6° de capaciteiten van de aannemers om de werken uit te voeren;
7° la possibilité d'acheminer les matériaux nécessaires pour l'exécution des chantiers.	7° de mogelijkheid om de materialen die nodig zijn voor de uitvoering van de bouwplaatsen aan te voeren.
§ 2. Dans l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par les articles 2 à 7, la Commission prend notamment en considération :	§ 2. Bij de uitoefening van de haar krachtens de artikelen 2 tot 7 verleende bevoegdheden houdt de Commissie met name rekening met:
1° l'ordre de priorité des poches établi conformément au § 1 ^{er} ;	1° de overeenkomstig § 1 vastgestelde rangorde van de gebieden;
2° les critères énoncés par le § 1 ^{er} ;	2° de in § 1 geformuleerde criteria;
3° la circonstance que la durée prévue pour l'exécution du chantier excède ou non 5 jours ouvrables.	3° de omstandigheid dat de geplande duur van de uitvoering van de bouwplaats al dan niet meer dan vijf werkdagen bedraagt.
§ 3. La Commission peut modifier la carte des axes stratégiques d'un point de vue sanitaire ou socio-économique qui forme l'annexe du présent arrêté si elle constate une modification dans la localisation des endroits stratégiques du point de vue sanitaire ou socio-économique. La Commission rend la carte modifiée immédiatement accessible sur sa page internet.	§ 3. De Commissie kan de kaart van de strategische assen uit gezondheids- of sociaaleconomisch oogpunt die de bijlage bij dit besluit vormt, wijzigen indien zij een verandering in de locatie van strategische plaatsen uit gezondheids- of sociaaleconomisch oogpunt vaststelt. De Commissie stelt de gewijzigde kaart onmiddellijk beschikbaar op haar website.
§ 4. La Commission transmet par la voie électronique au Gouvernement, le jour de son adoption, sa décision relative à la fixation des limites des poches visées au § 1 ^{er} , alinéa 2, ou à la modification de la carte visée au § 3.	§ 4. De Commissie verzendt elektronisch naar de regering, op de dag van zijn aanneming, haar beslissing met betrekking tot de vaststelling van de grenzen van de in § 1, lid 2, bedoelde gebieden of de wijziging van de in § 3 bedoelde kaart.
Le Gouvernement ou son délégué peut, dans les cinq jours ouvrables de la transmission visée à l'alinéa 1 ^{er} , annuler la décision de la Commission.	De regering of zijn gemachtigde mag, binnen de vijf werkdagen na de in lid 1 bedoelde verzending, de beslissing van de Commissie nietig verklaren.
Art. 9. § 1^{er}. Chaque impétrant peut transmettre à la Commission, dans les délais suivants, la liste de ses chantiers disposant d'un identifiant dans le système informatique Osiris, institué par l'article 9 de l'ordonnance, qu'il juge prioritaires :	Art. 9. § 1. Elke verzoeker kan de Commissie binnen de volgende termijnen een lijst bezorgen van zijn bouwplaatsen met een identificatiecode in het Osiris-informaticasysteem, vastgesteld door artikel 9 van de ordonnantie, die hij als prioritair beschouwt:

1° Une première fois au plus tard le 31 décembre 2020 ;	1° een eerste keer uiterlijk op 31 december 2020;
2° Une seconde fois au plus tard le 31 mars 2021.	2° een tweede keer uiterlijk op 31 maart 2021.
§ 2. La liste de ces chantiers prioritaires comprend exclusivement les chantiers que l'impétrant à la capacité de démarrer dans les vingt jours ouvrables à compter de l'échéance fixée au § 1 ^{er} , 1° ou 2°, pour la remise de la liste.	§ 2. De lijst van deze prioritaire bouwplaatsen omvat uitsluitend de bouwplaatsen die de verzoeker binnen twintig werkdagen na de in § 1, 1° of 2° vastgestelde vervaldag voor de indiening van de lijst kan opstarten.
Section V – Ordre d'interruption du chantier	Afdeling V – Bevel tot onderbreking van de bouwplaats
Art. 10. § 1 ^{er} . En cas d'urgence au sens de l'article 2, 14°, de l'ordonnance ou de circonstances exceptionnelles, la Commission peut, moyennant due motivation, ordonner l'interruption de tout chantier autorisé qui est en cours d'exécution, en fixant, le cas échéant, la date de reprise du chantier.	Art. 10. § 1. In spoedeisende gevallen in de zin van artikel 2, 14°, van de ordonnantie of in uitzonderlijke omstandigheden kan de Commissie, mits behoorlijk met redenen omkleed, bevel geven tot onderbreking van elke vergunde bouwplaats die in uitvoering is, waarbij zij in voorkomend geval de datum van hervatting van de bouwplaats vaststelt.
La Commission apprécie l'existence de ces circonstances exceptionnelles au regard des critères fixés par l'article 8, § 1 ^{er} .	De Commissie beoordeelt het bestaan van dergelijke uitzonderlijke omstandigheden in het licht van de in artikel 8, § 1 vastgestelde criteria.
§ 2. La Commission notifie sa décision à l'impétrant cinq jours ouvrables avant la date d'interruption afin de permettre à l'impétrant d'adopter les mesures de sûreté nécessaires.	§ 2. De Commissie stelt de verzoeker vijf werkdagen voor de datum van de onderbreking in kennis van haar besluit, zodat de verzoeker de nodige veiligheidsmaatregelen kan treffen.
Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , si l'urgence ou les circonstances exceptionnelles en cause l'impose(nt), les agents de Bruxelles Mobilité qui ont la qualité d'officier de police judiciaire peuvent ordonner verbalement l'interruption immédiate du chantier concerné.	In afwijking van lid 1 kunnen de personeelsleden van Brussel Mobiliteit die de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben, indien de urgentie of de uitzonderlijke omstandigheden dit vereisen, een mondeling bevel tot onmiddellijke onderbreking van de betrokken bouwplaats geven.
Sous peine de caducité de l'ordre d'arrêt du chantier visé à l'alinéa 2, celui-ci doit :	Op straffe van nietigheid van het in lid 2 bedoelde bevel tot stopzetting van de bouwplaats moet dit bevel:
1° au plus tard le jour ouvrable suivant, être confirmé par écrit par le Président ou le Secrétaire de la Commission ;	1° uiterlijk de volgende werkdag schriftelijk worden bevestigd door de voorzitter of de secretaris van de Commissie;

2° au plus tard le cinquième jour ouvrable qui suivant l'ordre d'arrêt du chantier, être couvert par une décision motivée de la Commission, qui fixe, le cas échéant, la date de reprise du chantier.	2° uiterlijk de vijfde werkdag na het bevel tot stopzetting van de bouwplaats onder een met redenen omkleed besluit van de Commissie vallen, waarin in voorkomend geval de datum van hervatting van de bouwplaats wordt vermeld.
§3. L'impétrant qui, en raison d'un ordre d'interruption de chantier visé au présent article, doit introduire une demande d'autorisation modificative est dispensé de payer les droits de dossier relatifs à cette demande.	§ 3. Een verzoeker die als gevolg van een bevel tot onderbreking van de bouwplaats zoals bedoeld in dit artikel een aanvraag voor een wijzigingsvergunning moet indienen, is vrijgesteld van het betalen van de dossierrechten voor die aanvraag.
Section VI – Sanctions administratives	Afdeling VI – Administratieve sancties
Art. 11. § 1^{er}. Par dérogation à l'article 81 de l'ordonnance, et sous réserve du § 2, est passible d'une amende administrative de 5.000 euros à 18.750 euros l'impétrant qui méconnaît les exigences spécifiques mises en place par le présent arrêté et ne peut pas apporter la démonstration que cette méconnaissance ne lui est pas imputable.	Art. 11. § 1. In afwijking van artikel 81 van de ordonnantie en onder voorbehoud van § 2 wordt een administratieve boete van 5.000 euro tot 18.750 euro opgelegd aan de verzoeker die niet voldoet aan de specifieke eisen die in dit besluit zijn vastgelegd en die niet kan aantonen dat een dergelijke miskenning niet aan hem is toe te schrijven.
§ 2. Par dérogation à l'article 81 de l'ordonnance, est passible d'une amende administrative de 5.000 euros à 25.000 euros l'impétrant qui a annoncé à la Commission que l'exécution de son chantier serait terminée en cinq jours ouvrables maximum et qui excède ce délai sans pouvoir apporter la démonstration que cette situation ne lui est pas imputable.	§ 2. In afwijking van artikel 81 van de ordonnantie een administratieve boete van 5.000 euro tot 25.000 euro wordt opgelegd aan de verzoeker die aan de Commissie heeft meegedeeld dat de uitvoering van zijn bouwplaats binnen maximaal vijf werkdagen zou zijn voltooid en die deze termijn overschrijden, zonder te kunnen aantonen dat deze situatie niet aan hem is toe te schrijven.
Section VII – Composition de la Commission	Afdeling VII – Samenstelling van de Commissie
Art. 12. § 1^{er}. Les communes qui ne disposent pas au sein de la Commission d'un représentant désigné par Brulocalis en vertu de l'article 6, § 1 ^{er} , 4°, de l'ordonnance peuvent chacune désigner un représentant effectif et un suppléant chargés de participer, en qualité d'expert non rémunéré, aux travaux de la Commission.	Art. 12. § 1. Gemeenten die niet beschikken in de Commissie over een vertegenwoordiger die door Brulocalis krachtens artikel 6, § 1, 4° van de ordonnantie is aangesteld, kunnen elk een effectieve vertegenwoordiger en een plaatsvervanger aanwijzen om als onbezoldigd deskundige deel te nemen aan de werkzaamheden van de Commissie.
§ 2. Les impétrants qui n'appartiennent pas à la catégorie des impétrants institutionnels définie à l'article 2, 8°, de l'ordonnance	§ 2. De verzoekers die niet tot de categorie van de institutionele importeurs in de zin van artikel 2, 8°, van de ordonnantie behoren

peuvent désigner, par l'intermédiaire de deux fédérations professionnelles distinctes de leur choix, deux représentants effectifs et deux représentants suppléants chargés de participer, en qualité d'expert non rémunéré, aux travaux de la Commission.	kunnen, via twee afzonderlijke beroepsfederaties van hun keuze, twee effectieve vertegenwoordigers en twee plaatsvervangers aanwijzen om als onbezoldigde deskundigen deel te nemen aan de werkzaamheden van de Commissie.
Dans les dix jours ouvrables de la publication du présent arrêté, la Commission publie sur internet le profil technique souhaité pour les représentants évoqués à l'alinéa précédent, étant entendu que les représentants désignés en application de l'article 13, § 2, de l'arrêté n° 2020/034 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux du 11 juin 2020 instituant un régime exceptionnel en matière d'autorisations d'exécution de chantier en voirie publique restent en place tant que la fédération professionnelle qui les a désignés ne propose pas de remplaçant.	Binnen de tien werkdagen na de publicatie van het huidig besluit publiceert de Commissie op internet het gewenste technische profiel voor de in de vorige lid genoemde vertegenwoordigers, met dien verstande dat de vertegenwoordigers benoemd overeenkomstig artikel 13, § 2, van het volmachtbesluit nr. 2020/034 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 juni 2020 tot instelling van een uitzonderingsregeling op het vlak van vergunningen voor de uitvoering van bouwplaatsen op de openbare weg in plaats verblijven zolang de beroepsfederatie die ze heeft aangesteld geen vervanger voorstelt.

Section VIII – Dispositions finales, abrogatoires et transitoires	Afdeling VIII – Slot-, opheffings- en overgangsbepalingen
Art. 13. Les demandes d'autorisation d'exécution de chantier visées par l'article 2 et les demandes d'autorisation modificative visées par l'article 7 qui ont été déclarées complètes le 30 juin 2021 au plus tard sont traitées selon la procédure prévue par les articles 4 à 6.	Art. 13. Aanvragen van een uitvoeringsvergunning als bedoeld in artikel 2 en aanvragen van een wijzigingsvergunning als bedoeld in artikel 7, die uiterlijk op 30 juni 2021 volledig zijn verklaard, worden behandeld volgens de procedure zoals vastgelegd in de artikelen 4 tot en met 6.
Art. 14. Le Gouvernement peut décider à tout moment d'abroger le présent arrêté.	Art. 14. De regering kan te allen tijde besluiten dit besluit in te trekken.
Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le 18 décembre 2020.	Art. 15. Dit besluit treedt in werking op 18 december 2020.
Art. 16. La Ministre en charge de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière est chargée de l'exécution du présent arrêté.	Art. 16. De minister belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le 3 décembre 2020	Brussel, 3 december 2020
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering
Le Ministre-Président,	De Minister-President,
 R. VERVOORT	
La Ministre chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière	De minister belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid
 E. VAN DEN BRANDT	